

[Carta a Alfred Rosmer]
León Trotsky
21 de noviembre de 1929

(Versión al castellano desde “[Lettre à Rosmer](#)”, en [Marxistes. Les auteurs marxistes en langue française – Léon Trotsky](#). Sin indicación de fuente ¿archivos ILT? Consultado el 19/01/2023.)

Prinkipo, 21 de noviembre de 1929

Querido amigo,

Por casualidad mi carta anterior se retrasó un día, lo que me permite adjuntar esta segunda carta que contiene un nuevo encargo relativo a mi libro sobre el programa y la política de la Comintern.

Magdeleine Paz va a entregar la traducción de este libro (la traducción de Body, supongo) a Rieder. Adjunto una copia de su carta. Esta traducción necesita una cuidadosa edición y anotaciones. ¿Quién podría hacer este trabajo que, naturalmente, debe pagar Rieder? ¿No es posible que lo haga alguien del equipo de *La Lutte de classes*? ¿Quizás la camarada Denise, que es muy buena traductora? Ella no entiende ruso, pero tal vez podría comparar el texto francés con el alemán (miserablemente traducido, por cierto) o pedir ayuda para los pasajes difíciles a algún camarada que sepa ruso, como Jean-Jacques o la camarada francesa.

Los críticos franceses se quejan mucho (y con razón) de la falta de anotaciones y explicaciones de *La Révolution défigurée*¹. Yo he insistido en la necesidad de tales comentarios desde el principio, pero desgraciadamente sin éxito. El libro sobre la Comintern² requiere mucho menos que *La Révolution défigurée*, pero, de todos modos, creo que un editor atento encontrará bastantes puntos que requieren algún comentario sobre los hechos. Vuelvo a preguntar: ¿quién puede hacerlo? No se me ocurre nadie, al menos de aquí, salvo el personal de *La Lutte* [de classes]. Naturalmente, a condición de que Rieder pague por este trabajo. Esperaré su decisión, que acepto de antemano. Me gustaría que el libro se publicara por fin en francés.

Si quiere saber usted lo que pienso (pero sólo lo digo a usted) creo que esta obra podría hacerse magistralmente con la colaboración de Naville y Denise. Pero no me atrevo a dirigirme directamente a ellos sin conocer sus ocupaciones. Decida usted y actúe.

Realmente tengo escrúpulos en pedirle que se ocupe del hilo inglés³, pero espero que no sea usted quien se ocupe de él, sino que se limite a entregar la carta y la suma necesaria (que devolveré aquí a M[arguerite]) a algún joven interesado en la pesca.

Edicions Internacionals Sedov

Serie: [Trotsky inédito en internet y en castellano](#)

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es

¹ *La revolución desfigurada*, en nuestras [Obras Escogidas de León Trotsky](#).

² *L'Internationale communiste après Lénine*, primera edición de Rieder en 1930; *La Internacional Comunista después de Lenin. Stalin, el gran organizador de derrotas (con nuevos anexos)*, en nuestras [Obras Escogidas de León Trotsky](#).

³ Ver en esta misma serie “[[Carta a Alfred Rosmer](#)]”, del 20 de noviembre de 1929.